

## HIRUGARREN ERAKASPENA

### AU TRAVAIL :

Un peu plus tard encore, rapidement, tous seraient en plein champ, pour récolter les épis de maïs barbus mûrs, et les derniers haricots : de ces épis de maïs, vous auriez dit, après les avoir vus sur leurs longs pieds, que c'étaient les quenouilles des vieilles femmes d'autrefois, emplies de filasse ou de laine, toutes restées là, plantées dans le champ d'Oihanalde.

On devait les étendre dans la cour, devant la maison, les autres pieds on les brûlait ensuite, au milieu du champ, et l'étranger qui, à la tombée de la nuit, aurait vu Pierre et Ganix, le grand feu à leur côté, la fourche à la main, pouvait avoir quelque chose à raconter le lendemain, et sûr qu'à Saint Pée il y avait encore de ces vilaines sorcières, qu'autrefois on avait l'occasion de rencontrer n'importe où dans tout le Labourd. Un de ceux-là était le petit Ganxume qu'ils avaient vu sauter sur un manche à balai, vu de leurs propres yeux, deux autres sorciers par contre, avec de grandes fourches à la main étaient en train d'attiser un grand feu d'enfer, eux aussi en bondissant.

Par le beau temps du mois de Novembre les blés étaient faits, après l'avoir bien mélangé avec les semences bénies à l'église le premier dimanche d'octobre. Le père, en reliant fermement ensemble deux petits bâtons, faisait des petites croix, et ensuite, ça et là, les plantait au milieu du champ. Pierre et Ganix étaient pendant ce temps en train de rassembler le bétail, Gantxume – Xurriko courant et sautant devant lui - courait de tous côtés, pour chasser les corbeaux venus lourdement en croissant vers l'odeur des semences. Et, maintenant tout le monde allait à la maison, ayant laissé là le beau blé qu'ils ramasseraient en Juillet, à la grâce de Dieu !

Par crainte d'Avril, on semait ensuite une grande étendue de fourrage vert, avoine, fenu grec. En attendant les feuilles des navets étaient là, et après les feuilles, les têtes des navets. Ce qui fait que le bétail d'Oihanalde ne risquait pas de mourir de faim dans l'étable, au chaud et au sec. On ne voyait pas, dans cette étable, de toile d'araignée pendant à une grosse poutre, car Pierre avait peu confiance dans ces sales bêtes, qui ne font que donner une mauvais toux au bétail.

### GRAMATIKA :

<b>“ ARE GEHIAGO” “ ARE GUTIAGO” mode personnel + suffixe “ BAIT”</b>
<b>= d'autant plus - d'autant moins</b>
1-La France fut d'autant plus aimée qu'elle fut plus malheureuse : Franzia izan zen are gehiago maitatua zorigabeago baitzen.
2- Le carnage fut d'autant plus grand qu'ils étaient plus nombreux : Sarraskia izan zen are gehiago handia ugariago ( <i>ainitzeago</i> ) baitziren. ( <i>ugari = abondant</i> )
3- Le regret est d'autant plus vif que la faute est plus grave : Urrikoa da are gehiago bizia, hutsa larriago baita.- ( <i>azitik bihia : on récolte ce que l'on sème</i> )
4- Cela est d'autant plus pervers que c'est sournois : Hori da are gehiago okhergarri maltzur baita.
5- Je ne vois pas prés, d'autant moins que je suis sans lunettes : Ez dut ikusi hurbil are gehiago berinia ( <i>begi lagun</i> ) gabe baitnaiz.
6- Vous n'allez pas terminer cette tâche dans une heure, d'autant moins que vous êtes lent : Sail hori oren baten buruan ez duzu bururatuko, are gutiago hurria baitzira.
<b>« BAIT » peut servir à former des propositions relatives très librement construites :</b>
7- J'ai vu un homme qui n'avait pas un seul cheveu : Gizon bat ikusi dut bile bat ez baitzuen ondorik. ( <i>ondoa = un seul</i> )
8- Un homme que nous avons vu au bout du pont, c'était lui même : Gizon bat ikusi bait ginuen zubi buruan.hura bera zen.

### ITZULPENA :

<b>- UKAN –potentiel – NORK – NOR</b>
1- Cette belle poutre, vous pouvez l'avoir à bon marché :
2- En voyant cela il pouvait avoir de quoi raconter :
3-Nous pouvions avoir vu le voleur, malheureusement pas le visage, seulement la silhouette :
4- Je pouvais l'avoir, mais auparavant, je voulais expertiser cette demeure :
<b>IBILI - NOR</b>

5- Nous allions par monts et par vaux :
6- Ces enfants se conduisaient mal. Ils étaient mal élevés :
7- Quand vous étiez petit vous fréquentiez l'école d'Anglet :
<b>JOAN - NOR</b>
8- Le juge, l'avocat et le notaire allaient de bon matin au tribunal :
9- Petit à petit le soleil apparaissait à l'horizon :
10- Le malade va en empirant :
11- J'allais signer cette lettre quand vous m'avez appelé :
<b>UKAN –imparfait – NORK –NOR – NORI</b>
12-Je l'avais appelé hier, comme vous me l'aviez demandé :
13- Il m'annonça alors que sa fille avait trouvé du travail :
14- Et vous autres, pourquoi m'aviez vous caché cela ? :
15- Nous vous le promîmes parce que vous le méritiez :
16- Je vous l'avais dit, mais vous autres, vous ne le crûtes pas :
17 –Ils vous donnaient le renseignement, ils vous l'expliquaient, mais ils vous cachaient deux ou trois détails :

-----

1- Laza eder hori merke zinukeen.
2- Hura ikusiz zer konda bazukeen.
3- Ebaslea genukeen ikusi zorigaitzez ez arpegia ( <i>aurpegia, begitartea</i> ) bakarrik orazea.
4- Egoitza hori banukeen, bainan lehenik ikustatu nahi nuen.
5- Tilti ginabiltzan.
6- Haur horiek gaizki zabiltzan, gaizki haziak ziren.
7- Ttipian ( <i>ttipia zinelarik</i> ) Angeluko eskolan zinabiltzan.
8- Erabakitzailea, minzaidea eta barataria auzitegirat goiz goizean zoatzen.
9- Luhartzan iguzkia agertuz zoan.
10- Eria gaizkituz doa.
11- Deitu nauzularik gutun hori izenpetuz nindoan.
12- Atzo deitua nuen, galdatua zinautan bezala.
13- Orduan iragartu zautan haren alabak lana aurkitua zuela.
14- Eta zuek, zertako hori gordetua zinautaten?
15- Hitz eman ginazun merexi zinuelakotz
16- Errana nauzuten bainan ez ninduzuen sinetsi.
17- Argitasuna emaiten zauzuten, azalkatzen zauzuten bainan gordetzen zauzkizuten bizpahiru xeheatasun .